

ATTUALITÀ RICONFERMATO IL SINDACO USCENTE LA SUA LISTA RISULTATA VINCITRICE PER UN SOLO VOTO

DAR LUCA N. PAOLAZ BIDAR PÜRGARMAISTAR

'Z iz sa gest tukhla nacht balda durch pa pründle hattma gemak seng di earstn laüt boda, di noüne abas von vorgännate sunta, tage von eletziongen, soin gânt z' sega auroatn di skëde un zo hõara berda berat khent zornirt azpe nãuge Pürgarmaistar vo Lusérn. Niamat però hettaten impitet ke 'z beratn gest drai urn sichar nêtt vor di laüt boda hãm bea in hêrtz. 197 aft 290 Lusérnar – 95 baibar un 102 mænnen - soin gânt zo votàra an sunta, un sin di lestin minutn hattma nêtt gemak vorstian berda hettat gebunnt: an moment hatta gehatt mearane vote dar Luca Nicolussi Paolaz, an minutt spe-tar dar Gianni Nicolussi Zaiga, boda an lestin hatt vorlort di eletziongen lai vor an voto. Dar Luca Nicolussi Paolaz asó geat vürsnen z'arbata vor Lusérn vor ändre vüñf djar.

A söttana eletziong, 98 vote ummandar un 97, dar ändar hattmase furse nia gesek da in ünsar lânt. Di laüt vodar Lista Burtzan boda hãm gevänk di mearastn vote soin dar Rudy Nicolussi Golo, 29, un dar Giorgio Nicolussi Neff, 22, boda bartn nemmen toal dar nãung djunta, vo dise vür, defatte dui djunta von khlumman kamolindar bat soin lai vo drai laüt anvetze baz vünve azpe 'z iz gest finn haüt. In Konsildjo bartna inngian alle di ändarn laüt vodar lista boda hãm gevänk ge-



numma vote: dar Mario Nicolussi Zom, 20 vote, di Elda Nicolussi Golo, 16, di Francesca Nicolussi Rossi, 13, dar Fiorello Nicolussi Castellan, 12, di Giulia Nicolussi Castellan, 11. 'Z stianda auz aventze pitt mindar vote dar Gigi Zanon, 9 vote, di Elena Nicolussi Neff, 7, dar Armando Nicolussi Golo, 6, dar Roberto Orepuller, 5, un dar Michele Zatta pitt zboa vote. Vodar lista von Gianni Nicolussi Zaiga – Lusérn lebet, Luserna vive – bartnda avetze gian in Konsildjo pitt imen dar luigi Nicolussi Castellan boda hatt gevänk 51 vo-

Luserna elezioni al cardiopalma. Risultato incerto sino alla fine, la lista "Burtzan" prevale sul filo di lana

te, dar Fiorenzo von Kastelè, 26, un di Iole Nicolussi Neff pitt 16 vote. Di ändarn laüt boda soin gest in lista pinn Gianni Nicolussi Zaiga ma boda bartn nêtt inntretn in kamou soinz: dar Ginacarlo Nicolussi Moro, pitt 14 vote, dar Walter Nicolussi Zatta, 12, di Fiorella Nicolussi Paolaz, 10, di Alessandra Nicolussi Paolaz, 9, dar Federico Penner, 8, dar Gianni Gasperi, 8, dar Matteo Nicolussi castella, 6, di Augusta Nicolussi castellan, 5, un dar Mirko Verones, er o pitt 5 vote.

Bar hãm gehõart di earstn börtar von pürgarmaistar dar Luca Nicolussi Paolaz:

"Daz earst vo alln - khüttar – böllate haltn panândar Lusérn un alle di lusérnar, i boaz zo haba gebunnt pinn an uantzege voto un vo ditza barte haltn kunt, azpe de hãn gesüacht zo tiiana in di vorgännatn vüñf djar bille soin dar Pürgarmaistar vo alln, nêtt lai vo bem 'z hattme votart, disan però khüden an hêrtzlichen vorgell 'z Gott. Bar bartn süachan zo arbata an pestn pinn bintsche bodaz iz zuargelt, saiz azpe gellt, saiz azpe laüt. Sa vo haüt vort però vorhoazaz ke i bart tiian allz bazze mage zoa azta tra vüñf djar makta khemmen gemacht an uantze-ga lista drinn pitt alln in sèllnen boda bölln tiian guatz in lânt"

(AZ)

ISTITUTO CIMBRO
Kulturinstitut Lusérn

Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



MINDARHAITN IN DI BÈLT Minoranze e Università sempre più in sintonia



Ieri giovedì 14 maggio si è concluso il lungo ciclo di seminari organizzati dal Dipartimento di Lettere e filosofia dell'Università degli Studi di Trento sulle minoranze linguistiche. Nove incontri che da novembre per tutto l'inverno e buona parte di questa primavera hanno sondato da vari punti di vista la situazione delle minoranze linguistiche non solo trentine o italiane, ma europee e mondiali.

Davvero vari gli argomenti trattati, dalla traduzione in lingue piccole con l'esperienza della traduzione dall'italiano al Cimbro raccontata da Andrea Nicolussi Golo, alla storia della letteratura ladina di Ruth Bernardi e Paul Videsott e poi via via Federica Ricci Garotti con Giulia Gatta che hanno spiegato come, imparare una lingua locale possa essere un valido aiuto per imparare altre lingue. Marco Forni ha illustrato il dizionario ladino gardenese - italiano, italiano - gardenese.

The development of an article system in colloquial upper Sorbian è stato invece il titolo dell'intervento del dr. Lenka Scholze, dell'università di Costanza. Silvia dal Negro dell'università di Bolzano si è occupata dei verbi nel contatto linguistico. Adam Ledgeway, univ. di Cambridge, ha parlato di una particolare realtà linguistica: Il grico nell'Italia meridionale. Tiziana Gatti, DTT - Trento ha affrontato il dizionario noseno di Quaresima. Kledi Vasic, Innsbruck, ci ha portato a conoscere meglio le minoranze nei Balcani, in particolare la regione la regione di Negotinska Krajina. Infine ieri Gerardo Acerenza, Trento, ci ha fatto un quadro del plurilinguismo canadese. Come si può ben capire, l'impegno dell'Università trentina ed in particolare del delegato del Rettore per le Minoranze Linguistiche, Patrizia Cordin, è stato davvero encomiabile. Minoranze e Università una collaborazione fruttuosa che certo proseguirà nei prossimi anni.

ATTUALITÀ COSA STA ACCADENDO AL NOSTRO PIANETA, COME CAMBIA IL CLIMA?

DI BÈLT KHINT HÈRTA BERMAR?

Durch in Karakorum di groazan àisflüzz parirn baksan anvêtze baz zorgian.

Untar in gröazarstn fenòmene vodar natür afte hoachan pèrng, söindada sichar di sèlln groazan flüzz pitt ais – ghiacciai khòttma atz belesch – boda bortn sèmm, boda pan summar smeltzta mindar snea, bazda vallt pan bintar. Dar snea, boda hintarsteat, nidar-gedrùkht hërta mearar von nãunge boda dràuvallt, laise khint ais, un pittar zait ditza ais lekse zo loava nidar zuar in tal, asó az be dar groaz Aletschgletscher gezóaget in pilt da atz zaitn, dar léngarste von groazan àisflüzz in di Alpn. Allz in gântzan söindadar 5.000 söttane àisflüzz ummenüm in Alpn, 200.000 söindadar in da gântz bèlt un ummaz a sachan toalsazen schiar ale; da khemmen hërta khlümmandar. In di lestin djar, ditza sachan iz ümmandar dar gekhënnarstn esèmpi, boma hatt genützt z'zoaga in laüt da letz sait von groaz gebèkls von klima

haüt zo tage; umbrómm bi bahémme-gar 'z khinnta berrnar dar klima, bi bahémme-gar hébatnda z'smëlza di groazan àisflüzz in da gântz bèlt. Un pròpio daz sèll iz, bazma hatt gemak seng ummar bobrall; fin azta vor a par djar, a khnopf schientziètt hatten auzgeschaugert pezzar di nãugarstn fòto, boda dar satèllite hatt gehatt gemàcht von pakistànegan pèrng durch in Karakorum.

Schàugante à dise fòto, hattz parirt sovl, beda di àisflüzz afte sèlln pèrng, nèt khemmatn khlümmandar, ma 'z parirart soin insinami ke da baksan hërta mearar.

In biane zait zerte laüt, boda nia nicht hãm geböllt bizzan von gebèkls von klima, soinse gelèkk zo khòda: èkko, sekar, 'z iztada nicht vo boar in gebèkls von klima, allz valsche, bazda iz khennet khòtt! Defatte niamat hatt djüst gebizzt, bia zo spjegàra gerècht, bazma hatt geseke afte fòto von satèllite.

Peng in sèll, vor zboa djar izta partirt a speditzióng vo bélesche un pakistà-nege schientziètt un iz gânt durch in Karakorum, z'sega pittn oang, bazda iz drà vürzokhemma. Est, dise schientziètt hãm gemacht bizzan bazza hãm gevüntet: 'z iz bar, bazda hãm gezóaget di fòto von satèllite, di groazan àisflüzz von Karakorum khemmen nèt khürtzar.

Ma alle di sèlln laüt, boda hãm spe-ràrt, azma venn eppaz zo maga auhalten ke 'z gebèkls von klima iz an illusiong, hãm allz ummaz bintsche motivo zo gödraze.

Umbrómm di speditzióng hatt o gevüntet, vo baz di aisflüzz vorkhürtzar-nse nèt: umbrómm di ört von àisflüzz zuar in tal, sèmm, boda normalmènte vórtsmèltzt daz méaraste ais, sèmm, di àisflüzz soin augeðèkt von nan hauf khnottn, drèkh un gler un dar sèll hauf geplètra schützt gerècht 'z ais untar un haltet auz di berme. Lai peng sèll, di àisflüzz khemmen nèt

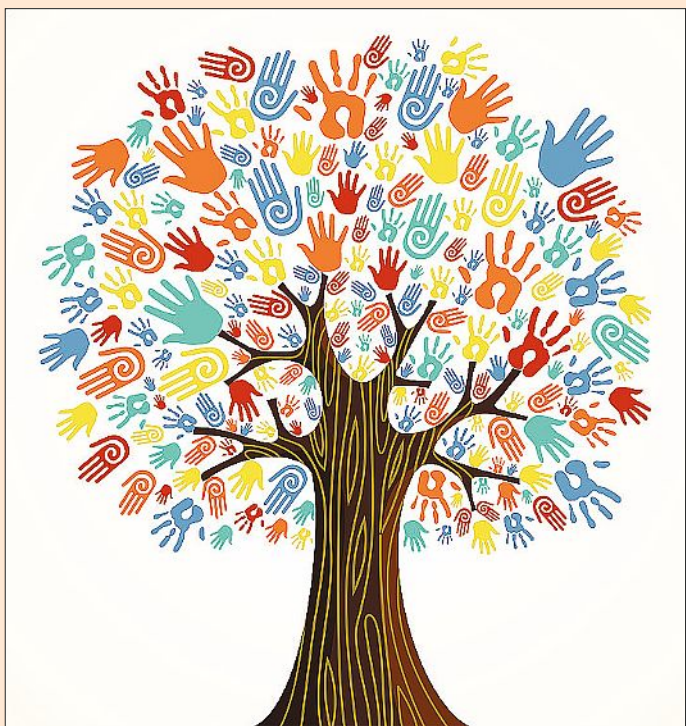


khürtzar. Ma durch au beatar au in pèrge, sèmm, boda àhevan di àisflüzz, sèmm izta vil mindar geplètra, boda zùardèkht un schützt 'z ais un asó, dom 'z ais khinnt hërta mindar. Dunque, ànka azta di àisflüzz vor antàn-to nèt khemmen khürtzar, khémment-sa allz ummaz hërta dünnar, un pel-lar odar speatar 'z ais bartzte rivan. Traure ma bar: est parirt sovl, beda 'z gebèkls von àisflüzz in Karakorum sai gebést an illusiong un nèt 'z ge-gloabe aftz gebèkls von klima.

Armin Kont

INCONTRI AL KULTURINSTITUT SI È PARLATO DI DISTURBI SPECIFICI DEL LINGUAGGIO

HÈRTA PEZZAR LIRNEN ZBOA ZUNGEN



Si sono conclusi con l'ottimo intervento della Dottoressa Maria Vender che ha trattato i disturbi specifici del linguaggio, le serate incentrate sul bilinguismo che l'Istituto Cimbro, in collaborazione con Bilinguismo Conta, ha organizzato per tutta la primavera a partire dal 23 marzo; quattro incontri su diversi argomenti che hanno dato la corretta dimensione del fenomeno Bilinguismo, inquadrandone le dinamiche da vari punti di vista. Si è parlato di quali siano le strategie più adatte da adottare per crescere un bambino bilingue, quali i vantaggi del bilinguismo o meglio del plurilinguismo, ma anche a quali problemi si pos-

sano andare incontro, crescendo un bambino con più lingue, problemi sociali o più strettamente familiari. Gli incontri tenuti dagli esperti di Bilinguismo Conta: dott.ssa Patrizia Cordin, dott.ssa Sabine Stricker e Maria Vender appunto, hanno sempre avuto una numerosa ed attenta partecipazione soprattutto da parte degli addetti ai lavori, maestre e quanti si occupano di bambini in età scolare e prescolare.

Biavl vetar un müatar hüatn vor mánat daz earst börtle von soin khinn? Un biavl, balsa barnen ke 'z khinn vo zboa djar redet nèt lai azpe a stud-jaratar profesór vo sèrtzekh,

hevan à zo vórtase ke furse iz-tada eppaz boda nèt geat? Un in di schual bia geatz vür? Bia makma vorstian azta a khinn iz hintar odar biz iz normal az sai asó? Un ren zuar in an khinn zboa odar mearar zung-gen tüatzen guat odar furse letz? Vil domãnde, boda di do-khtoren vo Bilinguismo Conta hãm rispundart hoatar. Azta nèt khint guatz, sichar nicht letzez makta khemmen zo lir-na zboa zungen in an khinn, ditza mocht soin hoatar vor al-le, eltarn, maistre, un ania-glaz boda hatt zo tiiana pitt khin-dar. Di khindar mang lirnén mearare zungen ena zo ma-cha fadige, ombromm di khin-dar lirnén ena zo übarsetza azpe da tiian di groazan un vil

guatz mage khemmen in an khinn boda redet mearare zungen.

Est in di schualn vodar Pro-vintz vo Tria bartnda khem-men inngewüart da belese un da inglesege zung, eppaz si-ghar schümma vor alle, spe-rarbar zo maga vennen a kan-toüle vor da ünsar zimbarzung o.

Schümma beratzt azta müatar un vetar vorstianatn ke a groa-za bichtega zung geredet vo mildjü laüt iz gântz gelaich az-pe a khlummana zung azpe da sèll vo Lusérn, äntze di zung vo Lusérn geredet sidar tausankh djar iz gehaltet vil bichtegar vo ploaz stüdjös in da gântz Euröpa.

(ang)